

Memoria y construcción de la identidad a través de la prensa del Protectorado español en Marruecos

por Mostafa Ammadi*

*Memory and the Construction of Identity through the Press of the Spanish
Protectorate in Morocco*

At the end of the protectorate in the north of Morocco, the Spanish press has contributed to the construction of a new common “Hispano-Moroccan” identity. In this article, several newspapers and publications of the late 1950s are analyzed. This is particularly the case of the newspaper *Diario de África* among other publications which make it possible today to rethink the important role of the press and how Morocco's independence has been approached by certain newspapers through graphic images. The goal of the protectorate was to create a new social imaginary. In addition, the publications analyzed in this article portray the principal aspects of the civil society of that era and highlight the political and cultural exchanges in all directions between Moroccans and the Spanish.

Keywords: the press, Morocco, *Diario de África*, the Spanish protectorate, social imaginary.

Introducción

La prensa es una ventana al pasado, una fuente documental e historiográfica que nos permite acercarnos al desarrollo de ideas, sensibilidades y opiniones. En las páginas de los periódicos se moldean y elaboran identidades, también imaginarios colectivos. La prensa constituye una referencia ineludible en la construcción de la memoria histórica por este papel activo. De ahí que para conocer las relaciones entre España y Marruecos en la primera mitad del siglo XX sea fundamental el análisis de los periódicos de esa época. El presente análisis se inscribe dentro del proyecto de investigación del grupo internacional MEMITÀ dedicado a la función de la prensa en la formación de la identidad.

* Université Abdelmalek Essaadi; m.ammadi@uae.ac.ma.

Entre los periódicos publicados el siglo pasado en lengua española destaca el *Diario de África*, por su amplia duración al abarcar más de veinte años de historia contemporánea (se publicó entre los años 1945 y 1962), y la participación de importantes personalidades internacionales en sus secciones, entre ellas destacados escritores y periodistas españoles y marroquíes. El periódico era de gran formato (61 x 43 cms., a siete columnas), de manera que se daba continuidad a su predecesor, el diario *Marruecos* (creado en Tetuán, entre 1942 y 1945). El primer número del *Diario de África* se publicó el 1 de diciembre de 1945, poco después de la Segunda Guerra Mundial. Esta publicación siempre se ha considerado, a causa de su línea editorial, un órgano de expresión oficialista del Protectorado (Gil Grima 1999). Después de una larga trayectoria dejó de publicarse el 31 de diciembre de 1962 y, tras su desaparición, la cabecera «*Diario de África*» fue añadida a la de otro periódico, el diario *España*.

Figura 1 Evolución política e ideológica de la línea editorial en la prensa del Protectorado



El estilo informativo de estos tres periódicos es prácticamente análogo, aunque sus nombres muestran con claridad la evolución política e ideológica de su línea editorial: se pasa de enunciar en el título de la primera página la palabra «*Marruecos*» (mentalidad colonial), a después la palabra «*África*» (época del Protectorado español), hasta llegar al nombre de «*España*» (ideología nacionalista).

El *Diario de África* desempeñó una importante labor en la prensa del Protectorado, al ser un medio que ejercía como portavoz del régimen colonial. De ahí que en los titulares que se publicaban en

este periódico se declaran afirmaciones orientadas a dar propaganda y proyectar esa ideología del colonialismo. Algunos ejemplos de titulares entresacados de las primeras páginas son «Marruecos como un país pacificado», o también «Marruecos como país de concordia y admiración de la presencia española».

En este sentido, en el *Diario de África* se ofrece una imagen sesgada de la vida en Marruecos, este es un rasgo caracterizador que se expresa a través de la publicación de textos e imágenes gráficas que lo muestran como un país que se beneficia de una supuesta labor civilizadora.

Esta visión, que estaba orientada hacia la legitimación de la presencia colonial española en Marruecos, se enmarca dentro del africanismo contemporáneo. El africanismo fue un movimiento desarrollado por artistas y escritores, tanto civiles como militares, que contribuyeron a la difusión de esta ideología a través de la prensa, ensayos, obras literarias e instituciones educativas y culturales como el Instituto de Estudios Africanos (IDEA, vinculado al Consejo Superior de Investigaciones Científicas) (Darias de las Heras 2002).

El papel de la prensa durante la época del Protectorado español en el Norte de Marruecos fue clave en la construcción de una identidad común, que fue designada como «hispano-marroquí». Su objetivo era retratar la complejidad de la sociedad como dos identidades paralelas que se cruzaban en el territorio colonial, de ahí que en el *Diario de África* sus secciones y suplementos tenían como finalidad constituir, precisamente, una plataforma de opinión favorable a la presencia española en el país magrebí.

1. *El Diario de África y la identidad «hispano-marroquí»*

Las páginas del *Diario de África*, así como también de otros periódicos de la época como *El Faro y España*, nos permiten reflexionar sobre la construcción de una nueva identidad común al final del Protectorado y la elaboración de una memoria colectiva. Lo publicado en el *Diario de África* fue un elemento fundamental en la elaboración de esta identidad común, que se reflejaba en forma de artículos de opinión, columnas, secciones e imágenes ilustradas. A mediados de los años 50, los ejemplares del periódico trataban el final del Protectorado modificando muy poco los valores que se habían expresado en la prensa española durante los años precedentes en la época colonial, ya que la misión ideológica continuaba al margen de los acontecimientos históricos. En los días previos a la independencia del país, la prensa española seguía mostrando con enaltecimiento desde una perspectiva

colonial la buena amistad y la sintonía de miras entre las autoridades marroquíes y españolas.

Aunque los tipos de publicaciones de la prensa española en Marruecos fueron variados, su objetivo a lo largo del Protectorado siempre fue el mismo: construir una nueva identidad, especialmente referida al norte del país. Hay relevantes estudios de carácter histórico que han abordado el papel de la prensa española en Marruecos, estos estudios han puesto de relieve la existencia de una prensa activa que defiende sobre todo los valores de la comunidad española. Estas investigaciones han destacado que mediante estas publicaciones periódicas se practicaba en Marruecos un periodismo muy protector de los intereses españoles (Adila 2013).

No obstante, los historiadores de la prensa en Marruecos han destacado también que a lo largo de la primera mitad del siglo XX se comenzaron a publicar en diferentes ciudades marroquíes, principalmente en Tánger y Fez, bastantes periódicos autóctonos para luchar contra el colonialismo, en especial a partir de 1930 en el periodo de entreguerras (Aouchar 1990; Baida 1996). En este contexto, resulta evidente que la prensa ha desempeñado un importante papel en el desarrollo de la sociedad marroquí, por su diferente forma de tratar las noticias y difundirlas. La prensa era el reflejo de las estrategias que obraban para construir o mantener opiniones, según se tratase de prensa colonial o nacionalista marroquí.

En lo que se refiere a la prensa colonial, los titulares «África en primer plano» o «Marruecos en primer plano» nos recuerdan la política del africanismo español, que fue desarrollada en la primera mitad del siglo XX a través de labor de militares o civiles que hicieron su carrera completa en África o pasando por África como escritores, viajeros y exploradores del continente. De modo general, los titulares de los periódicos, sobre todo aquellos ubicados en la primera y última página, servían para revelar cuál era la temática y el enfoque ideológico que seguía la agenda informativa del colonialismo. Esto es algo que desde la teoría del discurso sostiene Van Dijk (1990), cuando subraya que los editores de los periódicos controlan la atención, la percepción y el proceso de la lectura por parte del público lector. Así, en los titulares arriba citados se reflejan aspectos del africanismo que, para definirlo en su verdadero contexto, consideraba el norte de África como una zona de proyección española debido a razones históricas y geopolíticas. Es por ello que, en la prensa colonial española se utilizaban elementos temáticos de raigambre andalusí cuya finalidad pudo ser crear una supuesta continuidad idealizada con los tiempos

de Al Andalus, tal y como escribieron en el *Diario de África* algunos autores de opinión. Asimismo, en algunos artículos se recuperan figuras históricas que subrayan la idea de «imperio español», como el General Castaños que estuvo al mando del regimiento «África» en 1793 contra Francia. En este contexto socio-cultural, durante años se había editado una numerosa serie de revistas especializadas en asuntos africanos, se trataba generalmente de publicaciones de corta trayectoria como *África. Revista Española Ilustrada* (1906), *España en África* (1908), *Europa en África* (1909), o *África Española* (1913), publicación de la Liga Africanista Española, que publicaría posteriormente la *Revista Hispano-Africana* (1922).

2. *La memoria colectiva en el Diario de África*

La idea de la «memoria colectiva» hace referencia a una forma de ver y organizar el mundo. Así, recordemos que la expresión «memoria colectiva» está acuñada como término sociológico, es un concepto que se utiliza para hacer referencia a la memoria como una construcción social del pasado en el presente (Halbwachs 1950). De acuerdo a esta línea de reflexión, también sería oportuno considerar aquí la noción de «imaginario colectivo», con la finalidad de conocer el sentido de los símbolos e ideas que arraigan en la mentalidad de una época y conforman su identidad (Maffesoli 1993). En las páginas del *Diario de África* se construye una memoria colectiva, a partir de la representación de la ideología oficial que recorre los textos de las diferentes columnas, secciones y también las imágenes gráficas. Desde su primer número, el periódico *Diario de África* se destaca por estas representaciones de la ideología oficial, de ahí que ya en su primer editorial se hable de una hermandad hispano-marroquí cuando dice que «Nuestro nombre *Diario de África* ha de tener para los amantes de las tradiciones hispano-marroquíes un sabor de historia, de triunfos y gloria españolas y de hermandad marroquí». Esta memoria colectiva cobra especial realce en la sección titulada *La vida en Marruecos*.

Esta sección se comenzó a publicar en los años 50 en el *Diario de África*, estaba dedicada a informar sobre noticias sociales y culturales (cartelera de teatro y cine, exposiciones, conferencias, noticias sobre educación y salud) en las diferentes ciudades marroquíes donde había población española, en especial Tetuán, Larache y Tánger, incluyendo también informaciones relativas a la ciudad de Ceuta.

Figura 2. *La vida en Marruecos*: sección social del *Diario de África*



En *La vida en Marruecos* se publicaban artículos orientados a construir una identidad hispano-marroquí, como el titulado «El nuevo año sonríe a un país como Marruecos», que ponen de relieve que los medios oficialistas estaban elaborando tópicos y lugares comunes relativos a una presunta identidad común basada en una idea de lo «hispano-árabe» que se autorrepresentaba en los textos. Por otra parte, esta sección de *La vida en Marruecos* también se usaba como medio para impulsar acciones dirigidas a consolidar esta ideología oficial, como fue el caso de la convocatoria de un premio literario y de periodismo llamado «África». Además, en *La vida en Marruecos* había titulares como «Beréberes y hebreos» y «Vida religiosa: musulmanes», que ofrecían a los lectores las dos caras de una misma moneda o de una identidad imaginaria donde estaba ausente la interacción entre las comunidades de la sociedad de la época. La imagen de una España amiga y beneficiaria de Marruecos y que impulsaba la evolución del país está ahora inevitablemente cuestionada cuando se contrasta la realidad con los hechos.

Se ha de destacar la idea de que en la sección de *La vida en Marruecos* solo se reflejaba la vida de los españoles en Marruecos, y no la vida real de los marroquíes en su propio país. De ahí que este imaginario que se representa en el periódico suponga un falso retrato de la vida cotidiana en las ciudades marroquíes. Así también, la cultura estaba usada como un arma de doble filo, ya que independientemente de los eventos reseñados lo que se pretendía realmente era dar una

falsa idea de continuidad, de que la vida seguía igual en los años previos a la independencia desde el punto de vista social y económico. Es por ello que en *La vida en Marruecos* vemos cómo se usa la imagen de autoridades y figuras del Protectorado haciendo labores sociales, en este tipo de noticias se usa bastante el término «gratitud», reconociendo el favor prestado por un colonizador a un colonizado. Resulta evidente que la vida social de la que se habla en el *Diario de África* es sobre todo la de una élite y no la de la comunidad colonizada.

Entre otros temas tratados en *La vida en Marruecos*, destaquemos que se insiste mucho en la existencia de problemas en la zona francesa mientras se alaba la estabilidad en la zona española. Se ataca a los franceses en la prensa para crear un enemigo a los marroquíes que no sea el español. De ahí que se insista mucho en que el Protectorado español es diferente del Protectorado francés, los aspectos sociales positivos corresponden al colonialismo español, y lo malo y negativo se atribuye a la zona francesa. Como estrategia de persuasión, se ofrecen noticias que ensalzan con optimismo fiestas populares como la llegada de los Reyes Magos de Oriente a la zona del Protectorado español, que traían suerte, felicidad, mucha alegría y un futuro prometedor a toda la gente. Este tipo de noticias sobre festejos, así como las de acontecimientos deportivos, se alternaban con las de celebraciones militares que contaban con la presencia de población marroquí y española. Así también, había muchas noticias sobre estrenos cinematográficos que ofrecían una imagen de época dorada del cine español en Marruecos, como símbolo de esplendor de la cultura colonial.

La imagen de hermandad entre Marruecos y España llega a su máxima expresión en las noticias sobre el encuentro entre Franco y el Sultán Mohamed V, que fueron publicadas en el periódico *Diario de África* a lo largo del mes de abril de 1956; también se recogieron en *España* (el 4 de abril de 1956), y por otros periódicos como el *Faro de Ceuta* y el *Abc*, que a pesar de su línea editorial repite e insiste en la imagen de cordialidad.

La noticia de la visita del Sultán Mohamed V a Madrid en abril de 1956 es objeto de portadas y artículos en primera página en los que se quiere dar una imagen de concordia y hermandad mediante textos e imágenes fotográficas. En estas portadas se publicaron artículos a través de los cuales se reforzaba la identidad «hispano marroquí» desde los títulos, más allá de los contenidos, como el titulado «Proyecto de declaración hispano marroquí sobre la independencia del Imperio y futuras relaciones entre España y Marruecos» (año XII, número 3.214, del 4 de abril de 1956). A lo largo del mes de abril de 1956

podría parecer una paradoja que el *Diario de África* ponga el acento en el encuentro político más que en el proceso de independencia de Marruecos, sin embargo resulta evidente que se intenta construir una opinión parcial ante la realidad de los hechos históricos. Por una parte, en la portada del periódico la independencia se presenta como una negociación «hispano marroquí» y, por otra, se continúa hablando de las ciudades del Protectorado como si continuaran siendo españolas, caso de Tetuán especialmente.

Figura 3. Portadas del *Diario de África* (Año XII, núm. 3.214, miércoles 4 de abril de 1956 y núm. 3.218, domingo 8 de abril de 1956)



Figura 4. Portadas del *Diario de África* (Año XII, núm. 3.216, viernes 6 de abril de 1956 y núm. 3.219, martes 10 de abril de 1956)



Resulta evidente que, después de la declaración de la independencia de Marruecos el 7 de abril de 1956, el periódico sigue mostrando a través de sus titulares, fotografías y artículos que la relación entre ambos países sigue siendo amistosa y fraternal. Se puede deducir que esta forma de combinar textos e imágenes gráficas en el *Diario de África* tendría como finalidad representar una transición política pacífica bajo un tipo de ideología oficial y colonial, se trataba de una visión de los acontecimientos históricos sobre la cual se elaboraría la opinión pública y la memoria colectiva.

Figura 5. Portadas del *Diario de África* (Año XII, núm. 3.217, sábado 7 de abril de 1956 y núm. 3.220, miércoles 11 de abril de 1956)



La sección *La vida en Marruecos*, situada en la segunda página del diario y en ocasiones también en las últimas páginas del mismo, recogía las informaciones de las portadas y las ampliaba con detalles de tipo social. En esta sección, los lectores del *Diario de África* podían encontrar más desarrolladas las noticias de los titulares, además de otro tipo de crónicas sociales y de sucesos que resultarían del interés del lector local, dado que quedarían alejadas del público de la Península. Recordamos de nuevo, que en «*La vida en Marruecos*» se trataba de reflejar la cotidianidad de los residentes españoles, no de los marroquíes.

Figura 6. Sección «La vida en Marruecos» del *Diario de África* (Año XII, núm. 3.214, martes 4 de abril de 1956 y núm. 3.216, viernes 6 de abril de 1956)



En la sección *La vida en Marruecos* se dejaban de lado las fotografías, que se reservaban para las primeras páginas, y se centraba la atención de los lectores en los textos, redactados con un tipo de lenguaje sencillo y a veces incluso coloquial que acercaba este tipo de crónicas urbanas a un público muy amplio. La fuerza de las imágenes fotográficas de las portadas se reemplazaba con textos descriptivos, en los que abundaban los tópicos sobre la población marroquí y su cultura, se trataba de textos de tipo lineal que quedaban enmarcados por otras noticias de tipo cultural como carteleras cinematográficas y teatrales o la programación de la célebre Radio Dersa.

Conclusiones

La prensa española colonial permite reconstruir el imaginario que durante décadas ha conformado una supuesta identidad «hispano-marroquí». En los años previos a la independencia de Marruecos, el *Diario de África* ofrecía titulares, artículos y fotografías en las que se representaba una continuidad económica, política y social alejada de la realidad que se vivía en las calles y la sociedad local. En aquellos años la prensa nacionalista marroquí ofrecía una imagen muy distinta de los importantes cambios que a finales de los años 50 anuncianaban una nueva etapa en la historia del país.

Estas formas de narrar e informar sobre los acontecimientos históricos y la vida social en la prensa son elocuentes muestras de las visiones y percepciones mutuas entre Marruecos y España en la construcción de su memoria colectiva. En el caso del *Diario de África*, a pesar de los intentos de construir una identidad «hispano-marroquí» cordial y fraternal, hemos visto que se trata más de la representación de la imagen de una sociedad española que no puede despegarse de una visión africanista.

Referencias bibliográficas

Fuentes primarias

Marruecos (Tetuán, 1942-1945).

Diario de África (Tetuán, 1945-1962), números consultados para este artículo:

Año XII. Número 3.213. Martes, 3 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.214. Miércoles, 4 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.215. Jueves, 5 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.216. Viernes, 6 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.217. Sábado, 7 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.218. Domingo, 8 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.219. Martes, 10 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.220. Miércoles, 11 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.221. Jueves, 12 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.222. Viernes, 13 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.223. Sábado, 14 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.224. Domingo, 15 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.225. Martes, 17 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.226. Miércoles, 18 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.227. Jueves, 19 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.228. Viernes, 20 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.229. Sábado, 21 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.230. Domingo, 22 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.231. Martes, 24 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.232. Miércoles, 25 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.233. Jueves, 26 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.234. Viernes, 27 de abril de 1956.
Año XII. Número 3.235. Sábado, 28 de abril de 1956.
El Faro (Ceuta, 1934).
España (Tánger, 1938-1971).

Fuentes críticas

Adila M. (2013), *Prensa española en Marruecos. Periodistas y colaboradores*. Tetuán, Publicaciones de la Asociación Tetuán Asmir.

- Aouchar A. (1990), *La presse marocaine dans la lutte pour l'indépendance (1933-1956)*. Casablanca, Wallada.
- Baida J. (1996), *La presse marocaine d'expression française: des origines à 1956*. Rabat, Faculté des lettres et des sciences humaines.
- Darias de las Heras V. (2002), *En africanismo español y la labor comunicadora del Instituto de Estudios Africanos*. «Revista Latina de Comunicación Social» 46 (<http://www.ull.es/publicaciones/latina/2002/latina46enero/4601darias.htm>: consultado el 9 de noviembre de 2020).
- Gil Grima R. (1982), *Aproximación a una bibliografía española sobre el norte de África. 1850-1980*. Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores.
- Gil Grima R. (1999), *Ánalisis del Diario de África, de Tetuán (órgano de expresión de la presencia intervencionista española durante más de veinte años)*. «Revista de Filología de la Universidad de La Laguna» 17, pp. 337-348.
- Halbwachs M. (1997) [1950], *La mémoire collective*. Paris, Albin Michel.
- Maffesoli M. (1993), *El conocimiento ordinario*. México, FCE.
- Van Dijk T. (1990), *La noticia como discurso*. Barcelona, Paidós.
- VV.AA. (2013), *El Protectorado español en Marruecos: La historia trascendida*. Bilbao, Iberdrola.